



CHAPITRE 71

Loi ratifiant une résolution de la corporation du village de Tadoussac, et une résolution des commissaires d'écoles de la municipalité de Sainte-Croix de Tadoussac, fixant les sommes payables comme taxes, pour toutes fins municipales et scolaires, par la Canada Steamship Lines Limited

[Sanctionnée le 4 mai 1944]

CHAPTER 71

An Act to ratify a resolution of the corporation of the village of Tadoussac and a resolution of The school commissioners for the municipality of Ste. Croix de Tadoussac, fixing the sums payable as taxes, for all municipal and school purposes, by the Canada Steamship Lines Limited

[Assented to, the 4th of May, 1944]

Préambule.

ATTENDU que la corporation du village de Tadoussac, dans le comté de Saguenay, et les commissaires d'écoles de la municipalité de Sainte-Croix de Tadoussac, dans le comté de Saguenay, ont exposé dans leur pétition:

1. Que Canada Steamship Lines Limited opère depuis plusieurs années un hôtel d'été dans le village de Tadoussac et a décidé récemment, avec l'encouragement des pétitionnaires, de remplacer le vieil hôtel par un hôtel plus moderne servant mieux les exigences présentes, après qu'il fût décidé que ladite compagnie et les pétitionnaires en viendraient à une entente pour fixer le montant des taxes municipales et scolaires que la compagnie paiera annuellement pendant une période de dix ans;

2. Que les opérations de l'hôtel d'été de ladite compagnie dans le village de Tadoussac sont et ont été d'un avantage inestimable audit village et à ses habitants, en ce qu'elles ont attiré un grand nombre de touristes et de visiteurs d'été, ce qui a activé les affaires dans ledit village et fourni de l'emploi à un grand nombre de personnes;

WHEREAS the corporation of the village of Tadoussac, in the county of Saguenay, and The school commissioners for the municipality of Ste. Croix de Tadoussac in the county of Saguenay, have, by their petition, represented:

1. That Canada Steamship Lines Limited has, for several years, operated a summer hotel in the village of Tadoussac and recently decided, with the encouragement of the petitioners, to replace the old hotel by a more modern one better suited to present requirements, after the said company and the petitioners should have come to an arrangement to fix the amount of municipal and school taxes which the company is to pay annually for a period of ten years;

2. That the operation of the summer hotel of the said company in the village of Tadoussac has been and is of great advantage to the said village and its inhabitants in attracting many tourists and summer visitors, thus promoting business in the said village and furnishing employment to a large number of persons;

3. Que dans l'intérêt dudit village et après négociations avec ladite compagnie, la pétitionnaire, la corporation du village de Tadoussac, a passé, le 3 février 1944, une résolution fixant les sommes payables comme taxes, pour toutes fins municipales, par la Canada Steamship Lines Limited, ses successeurs et ayants droit, pour les terrains qu'elle possède actuellement dans ladite municipalité et toutes les bâtisses, constructions et améliorations actuelles, à un montant de deux mille dollars par année pour une période de dix ans commençant avec l'année financière 1943, le tout tel que prévu dans ladite résolution qui a été dûment approuvée par le vote des électeurs-propriétaires dans ladite municipalité;

4. Que l'évaluation desdites propriétés de la compagnie, telle que placée sur le rôle d'évaluation pour l'année 1943, était de cent quatre-vingt-dix mille deux cents dollars, ce qui a été contesté par ladite compagnie qui a inscrit en appel de cette évaluation devant la Cour du magistrat du district de Saguenay, dans la cause portant le numéro 3246 des dossiers de ladite cour à La Malbaie, et que, après négociations entre la compagnie et ladite municipalité, il fut entendu que l'évaluation juste devait être cent cinquante mille dollars; et le conseil municipal obtint les pouvoirs nécessaires pour entrer en pourparlers avec ladite compagnie dans le but de régler ladite cause en réduisant le montant de l'évaluation, tel que ci-dessus mentionné, le tout tel que prévu dans ladite résolution;

5. Que le 27 janvier 1944, les pétitionnaires, les commissaires d'écoles de la municipalité de Sainte-Croix de Tadoussac, ont passé une résolution fixant le montant des taxes scolaires, générales et spéciales, à être payées par ladite Canada Steamship Lines Limited, ses successeurs et ayants droit, à la somme de sept cent cinquante dollars par année, pendant une période de dix ans, commençant avec l'année financière 1943, le tout tel que prévu dans ladite résolution;

6. Qu'il est nécessaire que lesdites résolutions, afin qu'elles soient valides et obligent toutes les parties, et afin de leur donner force et effet, soient ratifiées et

3. That, in the interest of the said village and after negotiation with the said company, the corporation of the village of Tadoussac, petitioner, on the 3rd of February, 1944, passed a resolution fixing the sums payable as taxes, for all municipal purposes, by the Canada Steamship Lines Limited, its successors and assigns, for the lands now owned by it in the said municipality and all the present buildings, constructions and improvements, at a sum of two thousand dollars per annum for a period of ten years beginning with the financial year 1943, the whole as provided in the said resolution, which has been duly approved by the vote of the elector-proprietors in the said municipality;

4. That the valuation of the said properties of the company, as entered in the valuation roll for the year 1943, was one hundred and ninety thousand two hundred dollars, which valuation was contested by the said company which entered an appeal therefrom before the Magistrate's Court for the district of Saguenay, in a case bearing the number 3246 of the records of the said court at Murray Bay and that, after negotiations between the company and the said municipality, it was agreed that a fair valuation would be one hundred and fifty thousand dollars, and the municipal council obtained the necessary powers to negotiate with the said company for the purpose of settling the said case by reducing the amount of the valuation, as above stated, the whole as provided in the said resolution;

5. That, on the 27th of January, 1944, The school commissioners for the municipality of Ste. Croix de Tadoussac, petitioners, passed a resolution fixing the amount of school taxes, general and special, to be paid by the said Canada Steamship Lines Limited, its successors and assigns, at the sum of seven hundred and fifty dollars per annum, for a period of ten years, beginning with the financial year 1943, the whole as provided in the said resolution;

6. That, in order that the said resolutions may have force and effect and be valid and binding on all the parties, it is necessary that they be ratified and con-

confirmées par la Législature de la province de Québec, et qu'il est avantageux, dans les circonstances, que lesdites résolutions soient ratifiées, confirmées et déclarées valides; et

Attendu qu'il est à propos d'accorder la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Résolutions ratifiées.

1. La résolution (reproduite comme annexe A), adoptée par le conseil de la corporation du village de Tadoussac, le 3 février 1944, et la résolution (reproduite comme annexe B), adoptée par les commissaires d'écoles de la municipalité de Sainte-Croix de Tadoussac, dans le comté de Saguenay, le 27 janvier 1944, sont, par la présente loi, ratifiées, confirmées et déclarées valides et exécutoires.

Entrée en vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

ANNEXE A

EXTRAIT DES MINUTES de l'assemblée spéciale du conseil de la corporation du village de Tadoussac tenue le 3ième jour de février 1944, sous la présidence de M. J.-Edgar Olsen, maire, et à laquelle assistaient les conseillers Jimmy Simard, Joseph Cid, Joseph Deschênes et Charles Brisson, formant quorum.

Il est proposé par le conseiller Jimmy Simard, secondé par le conseiller Charles Brisson et unanimement résolu que:

1. La corporation du village de Tadoussac accorde à la compagnie Canada Steamship Lines Limited, ses successeurs et ayant cause, pour une période de dix années à compter de l'année financière 1943, inclusivement, une commutation fixe des sommes payables par ladite compagnie pour les taxes générales et les taxes spéciales actuellement existantes, comprenant égouts, eau, bains et chemins, sur ou en rapport avec ladite compagnie, ou le terrain qu'elle possède actuellement dans cette municipalité et toutes ses bâtisses, constructions et améliorations

firmed by the Legislature of the Province of Quebec; and it is advantageous, in the circumstances, that the said resolutions be ratified, confirmed and declared valid; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Resolutions ratified.

1. The resolution (reproduced as Schedule A) passed by the council of the corporation of the village of Tadoussac on the 3rd of February, 1944, and the resolution (reproduced as Schedule B) passed by The school commissioners for the municipality of Ste. Croix de Tadoussac, in the county of Saguenay, on the 27th of January, 1944, are hereby ratified, confirmed and declared valid and executory.

2. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.

SCHEDULE A

EXTRACT FROM THE MINUTES of a special meeting of the council of the corporation of the village of Tadoussac held on the 3rd day of February, 1944, the mayor, Mr. J. Edgar Olsen, in the chair and the following councillors present: Jimmy Simard, Joseph Cid, Joseph Deschênes and Charles Brisson, forming a quorum.

Moved by councillor Jimmy Simard, seconded by councillor Charles Brisson and unanimously resolved that:

1. The corporation of the village of Tadoussac grant to the Canada Steamship Lines Limited, its successors and assigns, for a period of ten years, as from the financial year 1943, inclusive, a fixed commutation of the sums payable by the said company for presently existing general and special taxes, including drainage, water, baths and roads, upon or in connection with the said company or the land which it now owns in this municipality and all the present buildings, constructions and improvements, all the said sums being hereby fixed at the amount of two

actuelles, toutes lesdites sommes étant par les présentes fixées au montant de \$2,000.-00, à l'exception de l'ouverture du chemin de printemps qui est à la charge de chaque propriétaire;

2. Rien de ce qui est exprimé dans le paragraphe précédent n'affectera le droit de la corporation d'évaluer et de taxer tous terrains ou bâtisses que ladite compagnie pourra acquérir ou construire dans l'avenir, non plus que le privilège d'imposer dans le futur, d'autres taxes spéciales avec l'approbation de la Commission municipale de Québec.

3. La corporation consent à ce que l'évaluation actuelle des biens de ladite compagnie soit réduite de la somme de \$190,200.00 qui est portée au rôle à la somme de \$150,000. Elle autorise son procureur à donner tel consentement pour exécuter une transaction de la cause No 3246, C.M. Saguenay, Canada Steamship Lines Ltd vs Corporation du village de Tadoussac;

4. La corporation fera ratifier cette résolution par une loi de la Législature de Québec aux frais de ladite compagnie;

5. Il sera tenu le plus vite possible un referendum pour obtenir l'approbation des présentes ententes par les contribuables du village de Tadoussac.

(Signé) J. EDGAR OLSEN, *maire*,
"FRANÇOIS LAPOINTE, *sec.-trés.*

[Sceau]

Vraie copie certifié,

FRANÇOIS LAPOINTE,
Secrétaire-trésorier.

ANNEXE B

Tadoussac, le 28 janvier 1944.

Province de Québec,

Municipalité scolaire de Tadoussac.

EXTRAIT DES MINUTES de l'assemblée spéciale de MM. les commissaires des écoles de Tadoussac qui eût lieu en une classe du village de Tadoussac, le 27ième jour de janvier 1944, à sept heures de l'après-midi, où étaient présents messieurs Hector Gauthier, président, Tan-crède Boulianne, Charles Brisson et Armand Savard, commissaires, lesquels forement quorum.

thousand dollars, except the opening of the spring roads which is borne by each proprietor;

2. Nothing in the preceding paragraph shall affect the corporation's right to value and to tax any land or building which the said company may hereafter acquire or erect, or the privilege of imposing, in future, other special taxes with the approval of the Quebec Municipal Commission;

3. The corporation agrees that the present valuation of the property of the said company be reduced from the sum of \$190,200.00 entered in the roll to the sum of \$150,000.00. It authorizes its attorney to consent to effect a transaction in case No. 3246, M.C. Saguenay, Canada Steamship Lines Ltd. vs Corporation of the Village of Tadoussac;

4. The corporation shall have this resolution ratified by an act of the Quebec Legislature at the said company's cost;

5. A referendum shall be held as soon as possible, to secure the approval of these arrangements by the ratepayers of the village of Tadoussac.

(Signed) J. EDGAR OLSEN, *mayor*,
"FRANÇOIS LAPOINTE, *Sec.-treas.*

[Seal]

Certified a true copy,

FRANÇOIS LAPOINTE,
Secretary-treasurer.

SCHEDULE B

• Tadoussac, 28th of January, 1944.

Province of Quebec,

School Municipality of Tadoussac.

EXTRACT FROM THE MINUTES of a special meeting of the School Commissioners of Tadoussac held in a classroom in the village of Tadoussac, on the 27th of January, 1944, at seven o'clock in the evening, at which were present Hector Gauthier, chairman, and commissioners Tan-crède Boulianne, Charles Brisson and Armand Savard, forming a quorum.

Ladite assemblée ayant été convoquée par monsieur le président pour prendre décision au sujet des taxes scolaires à être chargées aux propriétés appartenant à Canada Steamship Lines Limited dans le village de Tadoussac.

Il fut proposé par monsieur Tancrède Boulianne, secondé par monsieur Charles Brisson et résolu que pour être en conformité avec la corporation du village de Tadoussac, la commission scolaire consent à charger annuellement une taxe scolaire nette de \$750.00 sur lesdites propriétés de la Canada Steamship Lines Limited dans le village de Tadoussac et ce pour une période n'excédant pas dix années.

Il est entendu que, pour toute autre propriété que la compagnie achètera ou construira, en plus de celles déjà existantes, la commission scolaire se réserve le droit de charger le plein montant des taxes scolaires tel que chargé aux autres propriétaires.

Il est aussi entendu que la ratification de la présente entente par une loi de la Législature de Québec sera aux frais de la compagnie.

HECTOR GAUTHIER,
Président.
AUGUSTE GINGRAS,
Secrétaire-trésorier.

Vraie copie,
AUGUSTE GINGRAS,
Secrétaire-trésorier.

The said meeting having been called by the chairman to decide with respect to the school taxes to be charged upon the property belonging to the Canada Steamship Lines Limited in the village of Tadoussac.

It was moved by Mr. Tancrède Boulianne, seconded by Mr. Charles Brisson and resolved that, in order to be in conformity with the corporation of the village of Tadoussac, the school board agrees to charge annually a net school tax of \$750.00 upon the said properties of the Canada Steamship Lines Limited in the village of Tadoussac, for a period not exceeding ten years.

It is understood that, for any other property which the company may buy or erect, in addition to those already existing, the school board reserves the right to charge the full amount of the school taxes as charged to other proprietors.

It is also understood that the ratification of this agreement by an act of the Quebec Legislature shall be at the company's cost.

HECTOR GAUTHIER,
Chairman.
AUGUSTE GINGRAS,
Secretary-treasurer.

True Copy,
AUGUSTE GINGRAS,
Secretary-treasurer.